



新型コロナウイルス感染症に関する GOCA の支援について

国際都市おおた協会（GOCA）では、新型コロナウイルス感染症拡大の影響を受けている外国人の方に向けて、多言語での相談業務やホームページ・SNS を通じた様々な情報発信を行っています。



お気軽にお立ち寄り下さい！

国際都市おおた協会
多言語相談窓口



●多言語相談窓口

こんなことで困っていませんか？

- ・「失業した、解雇されたことで収入がない」
- ・「休業や経営悪化などで収入が大幅に減った」
- ・「特別定額給付金の申請方法について知りたい」
- ・「住居確保給付金や緊急小口資金貸付等の各種申請書の記入を手伝ってほしい」
- ・「子育て世帯への支援金について教えてほしい」

【多言語相談窓口の所在地】

大田区蒲田 5-13-26
大田区立消費者生活センター 1階
mics おおた内

電話：03 (6424) 8822

FAX：03 (5710) 6330

【アクセス】

JR 蒲田駅東口から徒歩 5 分

【受付時間】

月～金 10:00 ～ 17:00

言語は HP を確認して下さい。



●GOCA ホームページにおける掲載内容

- ・ 新型コロナウイルス感染症の症状や予防法
- ・ 新型コロナウイルス受診相談、在留資格の延長、子どもの教育や保育、DV 相談
- ・ 一時的な貸付、住居確保給付金、各種税金の猶予、失業・再就職等の相談
- ・ 特別定額給付金について
- ・ その他、生活に関するお役立ち情報



<https://www.ota-goca.or.jp>

風水害時翻訳シミュレーション訓練 (在宅)

災害時外国人支援ボランティアを対象に、在宅で行う「風水害時翻訳シミュレーション訓練」を開催しました。

台風や豪雨・強風による水害時には、リアルタイムな情報を外国人に発信していく必要があります。GOCA でも大田区から協力を求められた場合、迅速かつ正確な情報を届けられるよう災害時外国人支援ボランティアと一緒に、風水害時の翻訳フローの確認と文章を多言語に翻訳する作業を行いました。また、風水害時は外出困難な状況となる可能性が高いため、翻訳にあたっては災害時外国人支援ボランティア同士が在宅にて E-mail と電話で連絡を取り合い、誤訳がないようダブルチェック・トリプルチェック体制の確認を行いました。



開催日

2020年4月21日 火曜日



参加者の声

- ・大変有意義なものだと思います。事前にフローはわかっても実際の作業時になるとその通りにはいきませんでした。やはり、訓練でやってみる必要性を感じました。
- ・慌てて翻訳すると誤字脱字が多いことに気づきました。
- ・グループでの翻訳は、自分では思い至らなかった適切な単語を知ることができ、とても有意義でした。
- ・災害時における情報伝達は非常に難しいものがあると想像します。日ごろから各自のスキルを高めていくことが何より大切だとわかりました。

災害時外国人支援ボランティアとは

災害時において、区内の外国人に正確な情報を届けるなどの支援を行うボランティアです。登録のための講習（通常年1回開催）を受講された方が登録できます。（国際交流ボランティアとは異なります。）GOCA ではボランティアのスキルアップに向けた講習や訓練を行っています。

【活動内容】

- ・「災害時要支援外国人相談窓口※」での相談・問い合わせへの対応
※災害時に大田区から当協会へ協力を求められた時、多言語相談窓口に「災害時要支援外国人相談窓口」を設置します。
- ・大田区災害対策本部、公共機関等から発信される情報の翻訳、情報提供
- ・区窓口、避難所等での通訳等

登録要件などの詳細は以下のページに掲載しています。
<https://www.ota-goca.or.jp/disastervolunteer/>



これまでの訓練や活動の一例を紹介します

①外国人と防災訓練



地域の小学校で、外国人と日本人と一緒に起震車や煙体験、消火器操法、バケツリレーなどを行いました。初めて防災訓練を受けた外国人が多く、災害時外国人支援ボランティアがサポートを行いました。母国では地震がなく、起震車はとても怖かったとの声も多く寄せられました。また普段交流の少ない外国人と日本人相互の交流の場にもなりました。訓練を通じ、やさしい日本語や多言語を使用した外国人にもわかりやすい案内方法を学びました。

②外国人向け応急救護訓練

区内在住の外国人向けに、応急救護訓練を消防と災害時外国人支援ボランティアと一緒に開催しました。

訓練内容：・通報訓練 ・消火器訓練
・AED、胸骨圧迫 ・応急担架

日本人と外国人が協力し合い、充実した訓練となりました。また、AEDや緊急時の対応について外国人の興味が高いことがよくわかりました。



③やさしい日本語 講習

「やさしい日本語」とは普通の日本語よりも簡単で外国人にもわかりやすくしたもので、地震などの災害が起こったとき、外国人へ情報を伝達するのに有効です。災害時外国人支援ボランティアは「災害時要支援外国人相談窓口」において、やさしい日本語で通訳を行うという設定で場面別に練習しました。



※その他これまで実施した訓練等は以下のページに掲載しています。
<https://www.ota-goca.or.jp/bousaireport/>

広報

外国人向けの出版物【外国人のお友達やお知り合いの方へ、ぜひおすすめください！】

「外国人のための多言語情報紙」 Ota City Navigation



6月号を発行しました。今号から既存の5言語にベトナム語が追加されました。コミュニティサイクル、児童手当、人権、教育、安全・安心メール等の読み応えある記事が満載です。

※2020年6月号以降は大田区から委託を受けて作成します。

<https://www.ota-goca.or.jp/otanavi>

外国籍保護者のための小学校案内



外国人の親子を支援するため、大田区立小学校への入学手続きや準備するもの等をわかりやすく説明した冊子を6言語（やさしい日本語、英語、中国語、タガログ語、ネパール語、ベトナム語）で作りました。GOCA ホームページからダウンロードし印刷もできます。

<https://www.ota-goca.or.jp/schoolguide>

催し

今後の予定

【講座の対象は原則、大田区在住・在勤・在学の方。その他の方は要相談】

こども日本語教室

蒲田教室 毎週月火木 9:00～12:00
大森教室 毎週月水木 9:00～12:00

大田区在住で日本語が不自由な就学前の子どものための日本語教室です。費用は無料です。

【蒲田教室】 消費者生活センター 1F mics おおた教室
(蒲田 5-13-26)

申込先：一般社団法人レガートおおた
電話：03-6424-8822 FAX: 03-5710-6330

【大森教室】 山王会館
(山王 3-37-11)

申込先：NPO 法人日本語ぐるりっと
電話、FAX 共通 03-5709-1347



初級日本語講座

7月5日～8月30日 毎週日曜日
13:00～15:00 (全8回)

初めて日本語を勉強する外国人の方向けの講座です。ひらがな・カタカナの読み書きや、生活のための会話などを勉強します。

場所：JR 蒲田駅 東口から徒歩から5分
大田区立消費者生活センター 1F
mics おおた教室 (蒲田 5-13-26)

対象：大田区在住・在勤・在学の16歳以上
受講料：1,500円 (テキスト・資料代)



大田区国際交流員 (CIR※) に聞いてみました



ウェールズ出身、もうすぐ来日3年目を迎えるベサニー・カミングスさんに、お話をうかがいました。※CIR: Coordinator for International Relations の略
主に地方公共団体の国際交流活動に従事

Q. 日本語がとっても上手ですが、どうやって日本語を勉強しましたか？

— 高校生の頃に日本語を勉強し始めました。主にインターネットを使って勉強しました。日本語のブログを読んで自分で書いてみたり、日本に住んでいる友達とお手紙交換やメールを通してランゲージエクスチェンジをしたりすることで日本語の読み書きを練習しました。また、youtube の動画やテレビを見ながら、メモをとりながらリスニングの練習をしたり、単語を覚えたりしました。その後は、日本語の GCSE※と A-level※を受けるため、毎週1回、日本語のレッスンを受けていました。高校で2年間日本語を勉強した後、スコットランドにあるエディンバラ大学に入学し、そこで4年間日本語学とアジア学を専攻しました。



※GCSE: General Certificate of Secondary Education の略。イギリスの16歳が受ける全国統一試験

※ A-level: General Certificate of Education Advanced Level の略。イギリスでの大学入試レベルにあることを示す学業修了認定

Q. 大田区に来てみていかがですか？

— 大田区は東京の中心からちょっとしか離れてないのに、やっぱり新宿とかに比べると落ち着いた雰囲気があります。気分転換に散歩できる場所があるのもいいところです。

Q. 大田区でお気に入りの場所はどこですか？

— 私は特に洗足池が好きで、何回も散歩で行ったことがあります。また、服を作るのが好きなので、よく織物を買いに蒲田にあるユザワヤに行ったりします。

Q. 大田区役所や GOCA でどんな仕事をしていますか？これからどんな仕事がしたいですか？

— 現在、新型コロナウイルスの影響で主に翻訳・通訳の業務をしていますが、以前はイベントやワークショップで母国のウェールズの文化等を紹介する業務もやりました。これから、コロナの状況がおさまったら、またそういったイベントでの活動をしたいと思います。

Q. ベサニーさんおすすめの家での過ごし方、STAY HOME の楽しみ方を教えてください

— 映画や youtube を見たり、服を作ったりしています。「あつまれどうぶつ森」もやっています。



国際交流ボランティア募集

GOCA と共に大田区の国際交流を盛り上げていきませんか。

GOCA では、登録制の国際交流ボランティアを募集しています。国際交流ボランティアには、GOCA が行う様々なイベント等で活躍していただきます。主な活動内容は次の5つです。

- 語学ボランティア
- 企画・運営ボランティア
- 広報ボランティア
- 文化紹介・国際理解教育ボランティア
- ホームステイボランティア



大田区在住・在勤・在学の15歳（高校1年生）以上の方が登録できます。



❖登録から活動まで❖

- ①登録申請書に必要な内容を書いて、mail@ota-goca.or.jp に送ってください（郵送または持参でも可）。
申請書はホームページからダウンロードできます。
- ②登録の手続きが終わったら、GOCA から登録完了通知が届きます。
- ③イベント等でボランティアが必要なときに、GOCA から登録していただいた方にメールでご案内をします。参加を希望する場合は、返信してください。
※希望者が多数の場合は抽選になることがあります。
- ④詳しい内容について、参加が決まった方に GOCA から連絡をした後、イベント当日に活動場所に来ていただきます。



活動する際はボランティア保険に加入します（手続きと費用はGOCA負担）。年度末に登録更新の連絡をします。